

Forfatter: Goldschmidt, M. A.

Titel: Udrag fra Noveller og andre fortællinger

Citation: Goldschmidt, M. A.: "Noveller og andre fortællinger", i Goldschmidt, M. A.: *Noveller og andre fortællinger*, udg. af Thomas Bredsdorff , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1994, s. 326. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-goldschmidt02t-shoot-idm140068783886224/facsimile.pdf> (tilgået 17. april 2024)

Anvendt udgave: Noveller og andre fortællinger

historien op i flere mindre typografiske afsnit. I bogudgaven fra 1849, med en titel der henvender sig til et bredt publikum, bliver de tyske replikker i slutoptaget oversat til dansk.

- 151 *Bøger(ne)*: kassebøger.
- 152 *faa(er)*: må.
- 153 *Skandseklædning(en)*: ræling. – *Oxehoved*: tønde, der rummer ca. 240 l. – *Anker*: tønde, der rummer ca. 40 l.
- 154 *Alen*: 63 cm. – (*Staldremisse(r)*): bygning til parkering af vogne.
- 155 *Bulbider*: stor bidsk hund.
- 156 *Hirschfänger*: lang jagtkniv. – *Adolph Meyer*: (i noten) det pseudonym, Goldschmidt brugte for denne bog.
- 157 *Stangjern*: stangformet støbejern.
- 158 *bacchantisk*: løssluppen.
- 160 *Kong Midas' Barber*: se n.t.s. 129.
- 163 *Phao*: underverdens hersker i gr. mytologi. – *Split(ten)*: spalte på langs gennem spidsen af en fjerpen.
- 164 *Skjettid*: se n.t.s. 94.
- 165 *Landstreicher*: ty.: landstryger. – *mît*: ty.: med. – *Pferd(eme)*: ty.: hest. – *lass uns gehen*: ty.: lad os gå. – *Hat's denn so'ne Eile*: ty.: haster det så meget. – *Forretning*: opgave.

### Bjergtagen I og II

Efter *Smaa Fortællinger* (1868) s. 181-217.

- 167 *Debelsborg*: fiktiv herregård opkaldt efter landsbyen Debel på Fur. – *Furland*: ældre navn for Fur, »øen Fuur eller Fuurland, liggende i Lumfjorden«, E. Pontoppidan, *Den danske Atlas* IV, 1768, 764.
- 168 *mærkelig*: som kan mærkes. – *døne(de)*: give en hul lyd fra sig; klinge af.
- 171 *Fugl Phoenix*: sagnfugl, der med mellemrum bygger en rede, lader sig brænde op i den og genopstår fornyet af asken. – (*Intet, de*) *jo (lesonne tale med hinanden om)*: (intet de) ikke (kunne ...).
- 172 *Vraa*: afkrog.
- 173 *bisse(de)*: løbe vildt af sted, gå amok.
- 175 *Stokværk*: etage.
- 176 *Aunsbjerg*: herregård s. for Viborg.
- 177 *Jevnlige*: ligemand (både ental og flertal).
- 179 *Vinak*: smiger.
- 180 *gjækkende*: bedragende.